

Les marchands sogdiens n'ont pas seulement contribué à l'importation de la soie chinoise en Occident; ils ont aussi, à l'instar d'autres peuples centrasiatiques, comme les Ouighours ou les Tokhariens, participé à la reformulation du canon bouddhique avant son adoption par les Chinois. Les descendants de Gengis Khan n'ont pas seulement adopté la langue turque; ils sont aussi passés au persan et ont établi la culture persane dans l'Inde du nord. Les Grecs nourris d'Aristote n'ont pas seulement rencontré à Ai Khanoum, dans l'actuel Afghanistan, les peuples de la steppe; ils ont aussi laissé des traces dans les textes zoroastriens de la Perse. Les cinéastes russes réfugiés à Tachkent dans les années 1940 n'ont pas seulement apporté à l'Ouzbékistan des techniques nouvelles; ils ont enrichi le cinéma soviétique de motifs centrasiatiques... La Route de la soie, cette invention du XIX^e siècle, nous invite à aborder l'histoire du monde sans préjugés européocentristes.

L'Asie centrale: lieu mythique, creuset exceptionnel d'influences lointaines, où les religions, les mœurs, les arts et les techniques se sont trouvés inextricablement mêlés. Ses territoires recouvrent l'ensemble des anciennes républiques soviétiques centrasiatiques et les territoires avoisinants du Xinjiang, de la Mongolie, de l'Afghanistan, de l'Iran, de l'Azerbaïdjan et de la Turquie. Ils offrent tous une stratification extrêmement complexe de transferts culturels aussi bien synchroniques que diachroniques.

Un voyage dans le temps, à la rencontre de peuples et de civilisations qui se sont illustrés par une production artistique d'une richesse inouïe. Et la première synthèse accessible en français sur cette aire culturelle qui a depuis des siècles fasciné voyageurs et savants.

Michel Espagne, historien, directeur du laboratoire Transfers (ENS-Collège de France-CNRS), **Svetlana Gorshenina**, historienne (Fonds national suisse de la recherche scientifique, Université de Lausanne), **Frantz Grenet**, archéologue, professeur au Collège de France, **Shahin Mustafayev**, historien (Académie des sciences de l'Azerbaïdjan), et **Claude Rapin**, archéologue, directeur de la Mission archéologique franco-ouzbèke de Sogdiane (AOROC, UMR8546, CNRS-ENS), ont réuni une quarantaine de chercheurs de renommée internationale pour composer cet ouvrage.

32 €

ISBN 978-2-36358-193-8



9 782363 581938



SOUS LA DIRECTION DE
Michel Espagne
Svetlana Gorshenina
Frantz Grenet
Shahin Mustafayev
Claude Rapin

SOUS LA DIRECTION DE
Michel Espagne, Svetlana Gorshenina,
Frantz Grenet, Shahin Mustafayev, Claude Rapin

ASIE CENTRALE

ASIE CENTRALE

Transferts culturels

le long de la Route de la soie

Uendémiaire

TABLE DES MATIÈRES

Réflexions préliminaires des éditeurs.

La théorie des transferts culturels appliquée à l'Asie centrale 7

Notes techniques • Table de translittération du cyrillique en alphabet latin • Table de translittération pour les caractères arabes, persans et turks tchaghataï • Translittération du chinois • Carte générale de l'Asie centrale

PARTIE I

DE LA PROTOHISTOIRE À L'ANTIQUITÉ

FRÉDÉRIQUE BRUNET

Au commencement. Des premiers transferts en Asie centrale

à la perception de chaînes de transmission culturelle19

Technique • Objets • motifs décoratifs • Quelques réflexions complémentaires

NONA AVANESOVA

Le rituel funéraire de la nécropole de Buston VI35

JULIO BENDEZU-SARMIENTO

Continuité et évolution dans l'espace funéraire d'Andronovo45

Origine géographique et chronologique • Les pratiques funéraires • Le choix des inhumés • Continuité et évolution dans la structuration de l'espace funéraire • De la récurrence à la norme funéraire durant l'âge du Bronze • La nécropole, marqueur territorial?

CLAUDE RAPIN/MUTALIB KHASANOV

Les traditions architecturales de l'époque achéménide à l'époque hellénistique. Récentes découvertes en Sogdiane.....61

Garnisons et fortifications • Chronologie de la chute de Maracanda et de la Sogdiane jusqu'aux Portes de fer • De l'époque achéménide à l'époque gréco-bactrienne: aux origines de l'architecture religieuse centrasiatique • Traditions architecturales orientales: Aï Khanoum-Eucratidia • Les sanctuaires de Koktepe, Sangir-tepe et Kindyk-tepe • Un schéma bactro-sogdien d'architecture religieuse • Traditions architecturales non-grecques du palais royal et des édifices résidentiels

LAURIANNE MARTINEZ-SÈVE

Aï Khanoum. Échanges et résistances97

KAZIM ABDULLAEV

Aphrodite ou Maîtresse des animaux? Une transformation iconographique dans l'art de la Bactriane à l'époque hellénistique..... 115

PARTIE II

DU HAUT MOYEN ÂGE À LA MODERNITÉ

HENRI-PAUL FRANCFORT

La chèvre ophiophage et le bézoard. Quelques jalons pour une histoire d'un gastrolithe renommé comme antidote 129

EVGENIJ ABDULLAEV

L'Avesta de Khosro I^{er} Anushirvan. Un cas de transfert de philosophie platonicienne?..... 147

Avesta Platonica? • Priscien de Lydie et ses *Solutions des problèmes proposés par Chosroës*

DESMOND DURKIN-MEISTERERNST

Le rôle des acteurs de langues iraniennes 155

GEORGES-JEAN PINAULT

Les Tokhariens, passeurs et interprètes du bouddhisme 167

Expansion du bouddhisme et diversité des langues • Vue d'ensemble de la littérature tokharienne • Reprise de la matière narrative du bouddhisme • Poésie ornée et développement du théâtre bouddhique • Identification du genre dramatique en tokharien • Forme prosimétrique, drame et narration en style *campū* • Copie et modernisation linguistique des textes • Le travail du littérateur tokharien • Assimilation du bouddhisme et formation du vocabulaire • Formulation de l'adhésion à la foi bouddhique • Le Buddha comme seigneur et comme héros • Qualité de Buddha et charisme royal • Problématique de la terminologie savante • Enseignement des concepts en séries ordonnées • Formation inachevée d'une terminologie indigène • Originalité du bouddhisme tokharien

IVAN RUVIDITCH

L'atelier de traduction de Tang Xuanzang. Une révolution inaperçue à la croisée des mondes sino-indiens 201

FRANTZ GRENET

Transferts magiques et démoniaques, de l'Orient romain à l'Asie centrale 213

Les objets magiques sassanides et leurs sources d'inspiration • Fabrication locale ou transfert marchand? • L'Asie centrale connaissait-elle des cultes aux démons iraniens?

MATTEO COMPARETI

La Sogdiane et les «Autres». Éléments d'emprunts extérieurs dans l'art sogdien pré-islamique 229

PAVEL LURJE

Le mot sogdien pour «digue» 241

YURY KAREV

Les Sogdiens captifs dans les califats umayyade et abbasside. Contexte et conditions d'acculturation 249

FARDA ASADOV

Transformation de la fonction de *khagan* dans l'empire khazar à l'époque des changements de religion 261

La dynastie Ashina en Khazarie • Les racines idéologiques du pouvoir du *khagan* • La conversion au judaïsme en Khazarie • Le dédoublement du pouvoir du *khagan*: la fonction de suppléant-*bek* • Le rapport du judaïsme et de l'islam au pouvoir suprême en Khazarie

TIMUR KORAEV

Khorasan – Au-delà du fleuve – Pays turc. L'Asie centrale dans la première époque du savoir géographique arabo-musulman 271

Deux géographes • Les Itinéraires et les Royaumes • Les Pays

LOLA DODKHUOEVA

Le recueil de hadiths *al-Sahih d'al-Bukhari* 293

IGOR KYZLASOV

Inscriptions rupestres runiques. De la Sibérie à l'Asie centrale et au Kazakhstan 301

ÉTIENNE DE LA VAISSIÈRE

Le mirage mongol 309

YVES PORTER

Les mausolées des Grands Moghols: l'Heureuse Conjonction 317

Mausolées timourides d'Asie centrale • Le Gur-e Mir, panthéon des Timourides • Autres mausolées timourides • Les mausolées royaux dans l'Inde pré-moghole • De la fondation du sultanat aux invasions de Timour • Les sultanats indiens après Timour • Les Grands Moghols avant Shâh Jahân: filiation timouride et fusions culturelles • Le mausolée de Homâyun: modèles et variations • Akbar et Jahângîr: des mausolées aux formes inédites • Sikandra • 'Etemâd al-Dowle et Shahdârâ • Le Tâj Mahal et après: l'héritage timouride synthétisé et dépassé

ALEXANDRE PAPAS

Le *Tugh* dans l'islam du Xinjiang 343

Le *tugh* dans le culte des saints • Trois hypothèses • La politique des saints

PARTIE III

LA FORMATION DU DISCOURS SCIENTIFIQUE ET LITTÉRAIRE

MICHEL ESPAGNE

De Turfan à Berlin 355

CÉLINE TRAUTMANN-WALLER

De l'art du Gandhâra aux expéditions allemandes. La circulation entre Orient et Occident selon Albert Grünwedel 371

Les préludes germano-russes de la *Turfanforschung* et l'Asie centrale au XII^e Congrès international des orientalistes • Les recherches de Grünwedel: la route de la soie entre matérialité archéologique, réalité historique et mythe indo-germanique • Prolonger la Route de la soie jusqu'à Berlin?

PASCAL RABAULT-FEUERHAHN

L'Asie centrale au prisme des langues et peuples turciques. L'œuvre comparatiste de Friedrich Wilhelm Radloff 387

Interculturalité de l'objet, interculturalité du sujet • Les voies allemandes du comparatisme • Pourquoi la turcologie ne peut être que comparative • L'élargissement du comparatisme à la sphère ethnologique et culturelle

FELIX DE MONTETY

La « Route de la soie », imaginaires géographiques 405

Les routes d'un géographe • La Route de la soie après Richthofen • Naissance d'un symbole • Mythes économiques et réalités politiques des projets de transport transasiatiques • La stratégie américaine: entre logistique militaire et rêves politiques • Les échelles multiples des axes chinois

ANNICK FENET

L'« Entente cordiale » des orientalistes: Aurel Stein, les Français et le Turkestan chinois 419

Du Congrès orientaliste de Rome à une «Entente cordiale» scientifique • Complémentarités et communautés de vues • Annexes

DAVID SCHIMMELPENNINCK VAN DER OYE

Joug ou héritage? Présence mongole en Russie.....437

VERA TOLZ

**Nationalisme ethnique et cosmopolitisme impérial.
Les conceptions de Cyben Žamcarano**457

Aperçu biographique • Un bâtisseur de la nation bouriate • Perceptions orientalistes

FRÉDÉRIC HITZEL

Les collections orientales d'Henri Moser475

L'avancée russe en Asie centrale • Biographie d'un voyageur • La découverte d'un monde en pleine mutation • Acquisitions • La collection

SOPHIE BASCH

L'Asie centrale de Claude Anet, reporter et collectionneur491

ISABELLE KALINOWSKI

Carl Einstein et L'Art des nomades d'Asie centrale.....499

PARTIE IV

LA MODERNITÉ IMPORTÉE.

UNE VUE DE L'EXTÉRIEUR ET DE L'INTÉRIEUR

SHAHIN MUSTAFAYEV

**M. F. Akhundov et la philosophie des Lumières.
Un pont spirituel d'un siècle à l'autre**.....513

ALEXANDRE DJUMAEV

**Les « prodiges » et innovations de Russie et d'Europe
perçus par l'« autochtone centrasiatique »**.....537

SVETLANA GORSHENINA

**Le mythe du Transcaspien, ou comment l'administration
coloniale russe a façonné le regard des étrangers**.....553

Une standardisation des impressions • Quelques exemples • Le rôle de l'administration russe dans l'élaboration de l'image des nouvelles possessions de l'empire

ALBERT KAGANOVITCH

**L'acculturation de la communauté juive
boukhariote et l'émancipation féminine**.....589

L'*edah* en mutation • La femme juive boukhariote entre tradition et modernité • Aspect extérieur et vie quotidienne

MARCO BUTTINO

**Samarkand. Politiques de modifications urbaines
aux époques coloniale, soviétique et post-soviétique**.....603

une ville divisée • Dans les coulisses de la ville soviétique • L'après URSS

SABINE TREBINJAC

**L'université communiste des travailleurs
de l'Orient à Moscou, une machine idéologique**.....617

L'annexion : un intérêt justifié • Petit rappel sur le Komintern • Une École Nationale d'Administration soviétique • L'émergence de deux fronts • Recrutement • Rivalités interethniques • Cours • Conditions de vie • Erreurs de comportement

CÉCILE PICHON-BONIN

**La place de l'Orient dans
la définition de la peinture soviétique des années 1920-1930.
Transferts artistiques sur l'axe Moscou-Tachkent**.....631

Sujets « orientaux » et « thématique soviétique » • Le travail sur le motif • L'assimilation critique de l'art national •

VALÉRIE POZNER

Quand le Centre se déplace à la périphérie.

Le cinéma soviétique évacué en Asie centrale 643

Le cinéma d'avant-guerre et l'image de l'Orient: le cas du studio ouzbek • Les conditions de l'évacuation et la relance de la production • Nouvelles prétentions des autorités périphériques • Transactions et contreparties • Antagonismes et affrontements • La production cinématographique sur des thèmes locaux • Le thème de la guerre • Folklore à la soviétique et nouvel orientalisme

BORIS CHUKHOVICH

Sub rosa: D'une micro-histoire

à l'« art national » de l'Ouzbékistan 663

La «voie particulière» de l'art ouzbek • À La source: le cercle de Daniil Stepanov • Usto Mumin dans l'histoire de la «peinture nationale» de l'Ouzbékistan • Usto Mumin dans les œuvres d'artistes de l'Ouzbékistan

SERGUEÏ ABASHIN

La cuisine ouzbèke en Russie 689

BORIS PETRIC

De la Route de la soie à la route du vin.

L'essor de la viticulture en Asie centrale chinoise 699

La présence historique du vin en Chine • L'essor de la production chinoise • Panorama des «passeurs» de connaissances • Le développement de la consommation

PIERRE CHUVIN

Les Cahiers d'Asie centrale.

Réflexions sur les aléas d'une revue 713

OLIVIER FERRANDO

Appendice. De Tachkent à Bichkek, une continuité éditoriale 718

TABLE DES CARTES

L'Asie centrale hier et aujourd'hui 14

Répartition des cultures néolithiques/énéolithiques 29

Partie occidentale de l'Asie centrale avec la Route d'Alexandre en 329-327 av. J.-C. 83

Principales villes d'Asie centrale 108

Plan d'Aï Khanoum 109

L'Asie centrale en 1924 431

La route du Transcaspien 576